



บริษัทหลักทรัพย์ ยูไนเต็ด จำกัด (มหาชน)
United Securities Public Company Limited

ชั้น 4-5 อาคารตึกยูนิ 1550 ถนนเพชรบุรีตัดใหม่ แขวงมักกะสัน เขตราชเทวี กรุงเทพฯ 10400 (โทรจ. 231)
4th-5th Floor, Thanapom Tower, 1550 New Petchaburi Road, Makkasan Ratchathewi, Bangkok 10400,
Thailand (Bor.Mor.Jor. 231) Tel +66 (0) 2207 0038 Fax +66 (0) 2207 0505 www.unitedsec.com

ที่ ปก 266/2554

วันที่ 1 กันยายน 2554 (日付) 2011 年 9 月 1 日

เรื่อง การโอนธุรกิจหลักทรัพย์และการโอนย้ายบัญชีซื้อขายหลักทรัพย์
証券事業および証券口座の譲渡の件

เรียน ชื่อลูกค้าและที่อยู่ (顧客氏名・住所)

สิ่งที่ส่งมาด้วย บันทึกรายชื่อกู้ยืมยืมยอมแต่งตั้งตัวแทนนายหน้า
หนังสือแจ้งการโอนหนี้ (เฉพาะลูกค้าที่เปิดบัญชีเครดิตบาลานซ์)
同封物：証券売買ブローカー代理任命承諾合意の覚書
負債譲渡通知書 (クレジットバランス口座のお客様のみ)

ตามที่บริษัทหลักทรัพย์ ยูไนเต็ด จำกัด (มหาชน) ("บล.ยูไนเต็ด" หรือ "บริษัท") ได้มีนโยบายที่จะ
โอนธุรกิจนายหน้าซื้อขายหลักทรัพย์ (Brokerage Business) และความร่วมมือทางธุรกิจกับบริษัทหลักทรัพย์ ยูโอบี
เคย์เสียน (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน) (บล. ยูโอบี เคย์เสียนฯ) เพื่อที่จะเสริมสร้างความแข็งแกร่งและศักยภาพ
ในการแข่งขัน ซึ่งจะส่งผลให้บริษัทฯ มีความสามารถในการให้บริการแก่ท่านอย่างมีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น
ユナイテッド・セキュリティーズ (以下“ユナイテッド”または“会社”) は、証券事業における競争能力を高め、お
客様に対するより効率的なサービス提供を行うため、UOB Kay Hian (以下“UOB Kay Hian”) に証券ブローカー事業を譲渡
し、同社と協力して経営していくことになりました。

การโอนธุรกิจหลักทรัพย์ดังกล่าว บล.ยูไนเต็ด จะโอนสิทธิที่เกี่ยวกับธุรกิจนายหน้าซื้อขาย
หลักทรัพย์และธุรกิจตัวแทนซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้า รวมถึงการให้บริการเป็นการเฉพาะของเจ้าหน้าที่การ
ตลาด ตลอดจนบัญชีลูกค้าไปอยู่ใน บล. ยูโอบี เคย์เสียนฯ ซึ่งจะมีผลตามกฎหมายในวันที่ 25 ตุลาคม 2554
เป็นต้นไป การโอนย้ายดังกล่าวจะไม่ผลกระทบต่อการให้บริการการซื้อขายหลักทรัพย์ โดยบัญชีซื้อขายหลัก
ทรัพย์ของท่านยังคงอยู่ภายใต้การดูแลของเจ้าหน้าที่การตลาดท่านเดิม

ユナイテッドは、証券売買ブローカー事業・デリバティブ売買仲介事業に関連する資産、および顧客口座を、
2011 年 10 月 25 日付けで UOB Kay Hian に譲渡いたします。

当該事業譲渡により、証券売買サービス提供に影響することはなく、お客様が開設された証券口座は、従来の
マーケティング担当者が引き続き管理させていただきます。

บริษัทใครขอความร่วมมือจากท่านได้โปรดลงนามใน**บันทึกข้อตกลงยินยอมแต่งตั้งตัวแทนนายหน้า**
และหนังสือแจ้งการโอนหนี้ (เฉพาะลูกค้าที่เปิดบัญชีเครดิตบาลานซ์) ที่ได้แนบมาพร้อมนี้ **และสำเนา**
บัตรประชาชน (บุคคลธรรมดา) หรือหนังสือรับรองบริษัท พร้อมสำเนาบัตรประชาชนของกรรมการผู้ลง
นาม (นิติบุคคล) ที่ท่านลงนามรับรองสำเนาถูกต้อง ส่งคืนให้กับบริษัทภายในวันที่ 21 ตุลาคม 2554 โดย
บริษัทขอเรียนว่าหากการลงนามในเอกสารส่งกลับบริษัทฯ มีความล่าช้า อาจเป็นเหตุให้ท่านไม่สามารถทำธุร
กรรมการซื้อขายหลักทรัพย์ได้อย่างต่อเนื่องทันที

つきましては、同封の**証券売買ブローカー代理任命承諾合意の覚書および負債譲渡通知書 (クレジットバラン**
ス口座のお客様のみ) に署名したものと、パスポートコピー (有効期限内である事、余白にパスポートの署名と同じ署名をし
たもの) を、2011 年 10 月 21 日までに当社宛てに返送して頂きますよう、お願い申し上げます。当該返送が遅れますと、お客
様が証券売買を直ちに続行して頂けない場合が起り得ますので、ご承知おきの程、お願い申し上げます。

สำหรับรายละเอียดบัญชีซื้อขายหลักทรัพย์ของท่านมีดังนี้

เจ้าหน้าที่การตลาด	โทร.
บัญชีเงินสด	เลขที่บัญชี
บัญชีอินเทอร์เน็ต ผ่านระบบ SETTRADE	เลขที่บัญชี
บัญชีแคชบาลานซ์	เลขที่บัญชี
บัญชีเครดิตบาลานซ์	เลขที่บัญชี
บัญชีเครดิตบาลานซ์(TSFC)	เลขที่บัญชี
บัญชีซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้า	เลขที่บัญชี

お客様の証券売買口座に関する詳細

マーケティング担当者	電話番号
キャッシュ・アカウント	口座番号
SETTRADE を通したインターネット口座	口座番号
キャッシュ・バランス	口座番号
クレジット・バランス	口座番号
クレジット・バランス (TSFC)	口座番号
先物取引	口座番号

บริษัทฯ ขอขอบคุณที่ให้การสนับสนุนบริษัทฯ มาโดยตลอดและหวังเป็นอย่างยิ่งว่า จะยังคงได้รับความไว้วางใจจากท่านต่อไป โดยบริษัทฯ และพนักงานทุกท่านจะมุ่งมั่นที่จะให้บริการที่ดีที่สุดแก่ท่านต่อไป หากท่านมีข้อสงสัยประการใด กรุณาติดต่อที่เจ้าหน้าที่การตลาดที่ดูแลบัญชีของท่าน หรือฝ่ายปฏิบัติการหลักทรัพย์ โทร. 0-2207-0038 ต่อ 425, 347 และ 429

これまでのご愛顧に感謝いたします。従業員一同、より一層のサービス向上に努めていく所存ですので、今後とも宜しくお願いいたします。不明な点がございましたら、マーケティング担当者またはオペレーション部門（電話：0-2207-0038 内線 425、347、429）までお気軽にお問い合わせ下さい。

ขอแสดงความนับถือ
บริษัทหลักทรัพย์ ยูไนเต็ด จำกัด (มหาชน)

(นายชัยพัชร นาคมณฑนาคุ้ม)
กรรมการผู้จัดการ

敬具

ユナイテッド・セキュリティーズ

ชัยพัชร นาคมณฑนาคุ้ม
Managing Director

บันทึกข้อตกลงยินยอมแต่งตั้งตัวแทนนายหน้า
証券売買ブローカー代理任命承諾合意の覚書

ข้าพเจ้า 私(氏名)..... อายุ..... ปี

ที่อยู่ (住所) บ้านเลขที่ 番号..... หมู่ที่..... ซอย โซี.....

ถนน 路..... ตำบล 区.....

อำเภอ 市..... จังหวัด 県.....

ต่อไปนี้จะเรียกว่า “ลูกค้า” ตามที่ลูกค้าเปิดบัญชีซื้อขายหลักทรัพย์ ที่บริษัทหลักทรัพย์ ยูไนเต็ด จำกัด (มหาชน) ต่อไปนี้จะเรียกว่า “บล.ยูไนเต็ด”

(以下” 顧客”) 顧客がユナイテッド・セキュリティーズ (以下” ユナイテッド”) において、以下の証券売買口座：

ประเภทบัญชี เงินสด キャッシュ・アカウント บัญชีเลขที่..... 口座番号

อินเทอร์เน็ต ผ่านระบบ Settrade ネット口座 บัญชีเลขที่..... 口座番号

แคมบาลานซ์ キャッシュバランス บัญชีเลขที่..... 口座番号.

เครดิตบาลานซ์ 信用口座 บัญชีเลขที่..... 口座番号

สัญญาซื้อขายล่วงหน้า デリバティブ口座 บัญชีเลขที่..... 口座番号

บัญชีอื่นๆ (ระบุ) その他(記述) บัญชีเลขที่..... 口座番号

และได้ทำสัญญาแต่งตั้งให้ บล.ยูไนเต็ด เป็นตัวแทนนายหน้าซื้อขายหลักทรัพย์และเป็นตัวแทนในการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้า รวมตลอดถึงธุรกิจที่เกี่ยวข้องกันนั้น สืบเนื่องจาก บล.ยูไนเต็ด ได้มีนโยบายที่จะโอนธุรกิจนายหน้าซื้อขายหลักทรัพย์ (Broker Business) และความร่วมมือทางธุรกิจกับบริษัทหลักทรัพย์ ยูโอบี เคย์เสียน (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน) (“บล.ยูโอบี เคย์เสียน”) เพื่อที่จะเสริมสร้างความแข็งแกร่งและศักยภาพในการแข่งขัน ซึ่งจะส่งผลให้บริษัทฯ มีความสามารถในการให้บริการแก่ท่านอย่างมีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น การโอนธุรกิจหลักทรัพย์ดังกล่าว บล.ยูไนเต็ด จะโอนสินทรัพย์ที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจนายหน้าซื้อขายหลักทรัพย์และธุรกิจตัวแทนซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้า รวมถึงการให้บริการเป็นการเฉพาะของเจ้าหน้าที่การตลาด ตลอดจนบัญชีลูกค้าทุกประเภทบัญชีไปอยู่ใน บล.ยูโอบี เคย์เสียน ซึ่งจะมีผลตามกฎหมายในวันที่ 25 ตุลาคม 2554 เป็นต้นไป อย่างไรก็ตาม หากมีการเปลี่ยนแปลงวันที่มีผลตามกฎหมาย ทาง บล.ยูไนเต็ด จะแจ้งให้ทราบอีกครั้งหนึ่ง

のうち一種または数種の口座を開設し、ユナイテッドと証券売買あるいはデリバティブ商品売買・その関連事業における代理・委託任命契約を交わした。ユナイテッドは、証券事業における競争能力を高め、顧客に対するより効率的なサービス提供を行うため、UOB Kay Hian(以下“UOB Kay Hian”)に証券ブローカー事業を譲渡し、同社と協力して経営していくことになったため、ユナイテッドは、証券売買ブローカー事業・デリバティブ売買仲介事業に関連する資産、マーケティング担当者によるサービス提供および全顧客口座を、2011年10月25日付けでUOB Kay Hianに譲渡する。法律に基づく譲渡日が変更になった場合、ユナイテッドが再度通知することとする。

ลูกค้าจึงได้ทำหนังสือแสดงความยินยอมให้ไว้แก่ บล.ยูไนเต็ด และ บล.ยูโอบี เคย์เสียน เพื่อเป็นหลักฐานดังมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

1. ลูกค้าตกลงยินยอมให้โอนย้ายบัญชีซื้อขายหลักทรัพย์ บัญชีซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าทุกบัญชี และบรรดาทรัพย์สิน หนี้สิน ภาระผูกพัน หลักประกัน สัญญาค้ำประกัน หนี้อุปกรณทุกประเภทและสิทธิเรียกร้อง หนังสือขอให้หักบัญชีเงินฝาก รวมตลอดถึงสัญญาหรือบันทึกข้อตกลงใดๆ ความรับผิดชอบตามสัญญาทุกประเภทที่มีอยู่ก่อนแล้ว และ/หรือสืบเนื่องกับธุรกรรมการซื้อขายหลักทรัพย์ของลูกค้าจาก บล.ยูไนเต็ด ไปยัง บล.ยูโอบี เคย์เสียน การโอนย้ายดังกล่าวให้มีผลตามกฎหมายในวันที่ บล.ยูไนเต็ด กำหนด ทั้งนี้ ลูกค้ายินยอมให้ความร่วมมือส่งมอบเอกสาร และลงลายมือชื่อในเอกสารที่จำเป็น เพื่อเป็นหลักฐานการโอนย้ายบัญชีดังกล่าว
2. เมื่อการโอนย้ายบัญชีตาม 1. ดังกล่าวมีผลตามกฎหมาย ลูกค้าตกลงแต่งตั้งให้ บล.ยูโอบี เคย์เสียน เป็นตัวแทนนายหน้าในการซื้อขายหลักทรัพย์และเป็นตัวแทนในการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้า โดยเมื่อการโอนย้ายบัญชีและการแต่งตั้งตัวแทนนายหน้ามีผลบังคับตามกฎหมายแล้ว ให้ถือว่า การแต่งตั้งให้ บล.ยูไนเต็ด เป็นตัวแทนนายหน้าในการซื้อขายหลักทรัพย์ และเป็นตัวแทนนายหน้าในการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าเป็นอันสิ้นสุดลง

上記第1項に基づく口座譲渡が法的効力を持った時、顧客はUOB Kay Hianを証券売買あるいはデリバティブ商品売買における代理・委託者として任命する。口座の譲渡と代理・委託者としての任命が法的効力を持った時、ユナイテッドに対する証券売買あるいはデリバティブ商品売買における代理・委託者としての任命は終了したと見なされる。

ลงชื่อ 署名 x _____ ลูกค้า 顧客

3. ลูกค้านี้ตกลงให้ถือว่า เงื่อนไขข้อตกลงทั้งหมดทุกประการในการที่ลูกค้าได้แต่งตั้งให้ บล.ยูไนเต็ด เป็นตัวแทนนายหน้าในการซื้อขายหลักทรัพย์ และเป็นตัวแทนในการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้า เป็นเงื่อนไขข้อตกลงในการแต่งตั้งให้ บล.ยูไนเต็ด เคย์เฮียน เป็นตัวแทนนายหน้าในการซื้อขายหลักทรัพย์และเป็นตัวแทนในการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าด้วย ลูกค้าตกลงยึดถือและปฏิบัติตามเงื่อนไขข้อตกลงดังกล่าวทุกประการ โดยไม่มีข้อโต้แย้งคัดค้านใดๆ ทั้งสิ้น โดยให้ถือว่า บรรดาสรรพเอกสารทั้งหมดในการแต่งตั้งตัวแทนนายหน้า คำขอเปิดบัญชี เอกสารประกอบการเปิดบัญชี ตัวอย่างลายมือชื่อ หนังสือขอให้หักบัญชีเงินฝาก รายละเอียดข้อมูลแสดงสถานะลูกค้า ตลอดจนเอกสารอื่นใดทั้งหมดในการทำธุรกรรมการซื้อขายหลักทรัพย์และเป็นตัวแทนในการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าที่ลูกค้าได้ให้ไว้กับ บล.ยูไนเต็ด เป็นส่วนหนึ่งของหนังสือฉบับนี้ด้วย

顧客は、証券売買あるいはデリバティブ商品売買における代理・委託者としてユナイテッドを任命した際の全ての合意事項・条件を、そのまま証券売買あるいはデリバティブ商品売買における代理・委託者として UOB Kay Hian を任命する際の合意事項・条件とみなすことに合意する。顧客は当該合意事項・条件に反発することなく、全ての事項に従う。代理・委託者としての任命における全書類、口座開設の申し込み、口座開設に必要な書類、署名見本、ATS、顧客の情報を伝える詳細、その他証券売買およびデリバティブ売買代理となる手続きにおいて顧客がユナイテッドに提出した全書類は、当覚書の一部と見なされる。

4. ภายใต้หลักเกณฑ์ เงื่อนไขและวิธีการที่คณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ (คณะกรรมการ ก.ล.ต.) ประกาศกำหนดกรณีที่ บล.ยูไนเต็ด เคย์เฮียน แก้ไขเพิ่มเติมเงื่อนไขข้อตกลงในการทำสัญญาแต่งตั้งตัวแทนนายหน้าในการซื้อขายหลักทรัพย์และเป็นตัวแทนในการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้า รวมถึงข้อตกลงใดๆ ที่เกี่ยวข้องทั้งหมดเป็นประการใด ลูกค้าตกลงยินยอมด้วยในการแก้ไขเพิ่มเติมดังกล่าวทุกประการ

証券取引委員会 (SEC) が発表した原則・条件・方法に基づき、UOB Kay Hian が証券売買あるいはデリバティブ商品売買における代理・委託任命契約の条件、何某かの合意事項を追加・改定する場合、顧客は当該追加・改定を全面的に認める。

5. ในกรณีที่ข้อตกลงส่วนใดส่วนหนึ่งของบันทึกฉบับนี้ขัดต่อกฎหมาย หรือใช้บังคับไม่ได้ตามกฎหมาย หรือตกเป็นโมฆะ ไม่ว่าด้วยเหตุผลใดๆ จะไม่มีผลใช้บังคับเฉพาะส่วนนั้นเท่านั้น โดยไม่มีผลกระทบต่อข้อตกลงในส่วนอื่นและยังคงใช้บังคับกันได้ต่อไป

当覚書の一部が違法である、または法に基づき施行されない、または無効となった場合、理由の如何に拘わらず、その部分のみが施行されず、他の部分の合意事項には影響なく施行される。

タイ語と日本語訳に解釈の相違がある場合、タイ語を正文とする。

ลูกค้าได้อ่านและเข้าใจในข้อความในบันทึกฉบับนี้โดยตลอดแล้วเห็นว่าตรงตามเจตนา จึงได้ลงลายมือชื่อไว้เป็นหลักฐาน
顧客は、当覚書を読み通し理解した。顧客の意志と合致することを証明するため、以下に署名する。

ลงชื่อ 署名 (_____)	X	ลูกค้า 顧客
ลงชื่อ 署名 (_____)		ผู้โอน 譲渡者
บริษัทหลักทรัพย์ ยูไนเต็ด จำกัด (มหาชน)		
UNITED SECURITIES PUBLIC COMPANY LIMITED		
ลงชื่อ 署名 (_____)		ผู้รับโอน 譲渡受領者
บริษัทหลักทรัพย์ ยูโอบี เคย์เฮียน (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน)		
UOB KAYHIAN SECURITIES (THAILAND) PUBLIC COMPANY LIMITED		
ลงชื่อ 署名 (_____)		พยาน 証人
ลงชื่อ 署名 (_____)		พยาน 証人